
International Standard Norme internationale



3835/4

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

Equipment for vine cultivation and wine making — Vocabulary — Part 4

First edition — 1981-09-01

Matériel viti-vinicole — Vocabulaire — Partie 4

Première édition — 1981-09-01

UDC/CDU 663.255 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 3835/4-1981 (E/F)

Descriptors : viticulture, viticulture and wine making equipment, wine fermentation vats, vocabulary./**Descripteurs** : viticulture, matériel viti-vinicole, cuve vinicole, vocabulaire.

Price based on 2 pages/Prix basé sur 2 pages

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards institutes (ISO member bodies). The work of developing International Standards is carried out through ISO technical committees. Every member body interested in a subject for which a technical committee has been set up has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council.

International Standard ISO 3835/4 was developed by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, and was circulated to the member bodies in January 1981.

It has been approved by the member bodies of the following countries:

Australia	Germany, F. R.	Romania
Brazil	India	South Africa, Rep. of
Bulgaria	Iran	Spain
China	Italy	Switzerland
Czechoslovakia	Korea, Dem. P. Rep. of	Turkey
Egypt, Arab rep. of	New Zealand	USSR
France	Portugal	

No member body expressed disapproval of the document.

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique correspondant. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO.

La Norme internationale ISO 3835/4 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 23, *Tracteurs et matériels agricoles et forestiers*, et a été soumise aux comités membres en janvier 1981.

Les comités membres des pays suivants l'ont approuvée :

Afrique du Sud, Rép. d'	Égypte, Rép. arabe d'	Portugal
Allemagne, R. F.	Espagne	Roumanie
Australie	France	Suisse
Brésil	Inde	Tchécoslovaquie
Bulgarie	Iran	Turquie
Chine	Italie	URSS
Corée, Rép. dém. p. de	Nouvelle-Zélande	

Aucun comité membre ne l'a désapprouvée.

This document is a preview generated by EVS

This page intentionally left blank

Equipment for vine cultivation and wine making — Vocabulary — Part 4

Scope and field of application

This International Standard establishes a fourth list of the most frequent terms used in the field of equipment for vine cultivation and wine making, together with their definitions.

Terms and definitions

54.1 vat : Fixed open vessel to be used for the reception of grapes, must, wine or spirits.

54.2 tank : Fixed closed vessel to be used for the reception of grapes, must, wine or spirits.

55 bar : Open vessel to be used for the transportation of grapes.

56 tank : Closed vessel to be used for the transportation of grapes, must, wine or spirits.

57 tank container : Specially built freight container¹⁾ for the bulk transportation of liquids.

58 fermentation tank; wine making vat : Vessel specially adapted for the alcoholic fermentation of grapes or must.

NOTE — Depending on the equipment or accessories on these tanks, they could be used for the fermentation of red wines, white wines, rosé wines, for carbonic maceration, etc.

59 mechanized emptying fermentation tank : Fermentation tank specially equipped to permit the emptying of solid matter by non-manual means.

NOTES

- 1 Certain of these tanks are termed "self-emptying".
- 2 Certain of these tanks may be called "discontinuous fermentation tanks".

1) The term "freight container" is defined in ISO 830, *Freight containers — Terminology*.

Matériel viti-vinicole — Vocabulaire — Partie 4

Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale établit une quatrième liste des termes les plus courants utilisés dans le domaine du matériel viti-vinicole et en donne les définitions.

Termes et définitions

54 cuve : Récipient fixe, ouvert ou fermé, destiné à recevoir la vendange, le moût, le vin et les spiritueux.

55 benne (trémie mobile) : Récipient ouvert destiné au transport de la vendange.

56 citerne : Récipient fermé destiné au transport de la vendange, du moût, du vin et des spiritueux.

57 conteneur citerne : Conteneur¹⁾ construit spécialement pour le transport en vrac des liquides.

58 cuve de fermentation; cuve de vinification : Cuve plus spécialement adaptée à la fermentation alcoolique des vendanges ou des moûts.

NOTE — Suivant les dispositifs ou accessoires dont elles sont munies, ces cuves peuvent être destinées à la fermentation des vins rouges, des vins blancs, des vins rosés, à la macération carbonique, etc.

59 cuve de vinification à vidage non manuel : Cuve de fermentation spécialement équipée pour permettre le vidage non manuel des éléments solides.

NOTES

- 1 Certaines de ces cuves sont dites «autovidantes».
- 2 Certaines de ces cuves sont parfois appelées «vinificateurs discontinus».

1) Le terme «conteneur» est défini dans l'ISO 830, *Conteneurs pour le transport de marchandises — Terminologie*.